STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 15 февраля 2013 г.

ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) ОБЪЯВЛЯЕТ О ПРОВЕДЕНИИ ВЫСТАВКИ В КАПИТОЛИИ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК, НА КОТОРОЙ БУДЕТ ПРЕДСТАВЛЕНА ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ «ПРОКЛАМАЦИЯ ОБ ОСВОБОЖДЕНИИ» ЛИНКОЛЬНА

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сегодня объявил, что предварительная «Прокламация об освобождении» Авраама Линкольна (Abraham Lincoln) будет представлена в «Военной комнате» (War Room) Капитолия штата Нью-Йорк 15 и 16 февраля, в конечном пункте передвижной выставки Музея штата Нью-Йорк (New York State Museum) в честь стопятидесятилетней годовщины этого документа.

Выставка под названием *«Первый шаг к свободе: предварительная «Прокламация об освобождении» Авраама Линкольна»* (*The First Step to Freedom: Abraham Lincoln's Preliminary Emancipation Proclamation*) предлагает беспрецедентный показ единственного сохранившегося экземпляра документа, написанного рукой Линкольна, и будет включать в себя историю и интерпретацию документа. Предварительная «Прокламация об освобождении» была издана 22 сентября 1862 г. Окончательная «Прокламация об освобождении» была издана и вступила в действие 1 января 1863 г.

Выставка «Первый шаг к свободе» также будет включать в себя рукопись речи, написанной и произнесенной в г. Нью-Йорк в сентябре 1962 года Преподобным д-ром Мартином Лютером Кингом младшим (Martin Luther King, Jr.) в честь столетия «Прокламации».

«На протяжении всей нашей истории Нью-Йорк служил путеводной звездой равенства и справедливости, поддерживая нашу репутацию прогрессивной столицы нации, - сказал Губернатор Куомо (Cuomo). — Через 150 лет со дня провозглашения «Прокламации об освобождении» мы каждый день получаем напоминания о том, насколько важны эти ценности для каждого поколения. Учитывая то, что правительство штата Нью-Йорк продолжает следовать принципам равенства и справедливости во всех их формах, для меня большая честь, что этот исторический артефакт находится в нашем Капитолии, и я надеюсь, что ньюйоркцы со всего штата воспользуются возможностью посетить выставку».

Russian

«Америка родилась с заявлением о том, что все люди созданы равными, - заявил Руководитель Департамента образования штата Джон Б. Кинг младший (State Education Commissioner John B. King Jr.), — но потребовалось еще почти 100 лет после создания нашего государства — пока президент Линкольн подписал «Прокламацию об освобождении», Союз одержал победу и в Конституцию США были внесены 13-я, 14-я и 15-я Поправки, — чтобы начать реализовать это заявление на практике для людей африканского происхождения, привезенных сюда в качестве рабов. И сегодня мы с гордостью отмечаем 150-ю годовщину этого исторического документа».

Экспозиция включает в себя коллекциии копии из Библиотеки штата Нью-Йорк (New York State Library) и Архива штата Нью-Йорк (New York State Archives). Документы играют роль важных вех на пути афро-американцев к свободе и равенству, и являются одними из величайших сокровищ штата Нью-Йорк. Д-р Халил Мохамед (Khalil Muhammad), директор Исследовательского центра Schomburg Center, и Харольд Хольцер (Harold Holzer), отмеченный наградами биограф Линкольна (Lincoln), написали текст выставки в соавторстве с Руководителем Департамента образования Кингом (Commissioner King).

Собственноручно написанная Линкольном (Lincoln) предварительная «Прокламация об освобождении», изданная сто пятьдесят лет назад, в разгар Гражданской войны, является единственным сохранившимся экземпляром, написанным рукой Линкольна. Линкольн передал ее Санитарной комиссии США (U.S. Sanitary Commission), которая разыграла документ в лотерее на благотворительной ярмарке в помощь больным и раненым солдатам (Army Relief Association Fair) в г. Олбани (Albany) в 1864 г. Позже документ был приобретен Законодательным собранием штата Нью-Йорк. Несмотря на то, что написанный рукой Линкольна (Lincoln) окончательный текст «Прокламации об освобождении» сгорел в чикагском пожаре в 1871 году, предварительная «Прокламация об освобождении» пережила пожар в Капитолии штата в 1911 году и была сохранена Библиотекой штата Нью-Йорк (State Library).

12 сентября 1962 г. лидер движения борцов за гражданские права д-р Мартин Лютер Кинг младший (Martin Luther King, Jr.) произнес речь, текст которой представлен на ньюйоркской выставке в честь столетия Гражданской войны.

Эти два документа, каждый из которых принадлежит коллекции Отдела культурно-воспитательной работы Департамента образования штата Нью-Йорк (New York State Education Department), впервые будут выставлены вместе в ознаменование 150-й годовщины одного из определяющих моментов в истории Америки. *Выставка под названием «Первый шаг к свободе: предварительная «Прокламация об освобождении» Авраама Линкольна» (Abraham Lincoln's Preliminary Emancipation Proclamation)* была разработана и создана Музеем штата Нью-Йорк (New York State Museum), с использованием коллекций и изображений из Библиотеки штата Нью-Йорк (New York State Library) и Архива штата Нью-Йорк (New York State Archives). Дополнительные материалы о выставке, в том числе, книга для загрузки и чтения в формате iBook, доступны на веб-сайте *http://www.nysm.nysed.gov/ep/*.

Russian

Выставка на взаимосвязанную тему: *«Неотвратимый конфликт: Имперский штат в период Гражданской войны» (An Irrepressible Conflict: The Empire State in the Civil War),* в честь 150-й годовщины Гражданской войны действует в Музее штата Нью-Йорк (New York State Museum) в г. Олбани (Albany). Эта выставка, разместившаяся на территории площадью 6500 кв футов (около 604 кв м), ведет хронику ключевой роли штата Нью-Йорк в Гражданской войне, и будет действовать до 22 сентября 2013 г.

###

Другие новости см. на веб-сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

Russian